

6 Wars I Sawa

WARS I SAWA

Wars And Sawa

Dawno temu był sobie młody rybak Wars, który mieszkał
Long ago was (by) himself (a) young fisherman Wars who lived
(there was)

w małej chatce niedaleko rzeki Wisły.
in (a) small cottage not far from river Wisła
(near by) (the river)

Codziennie wypływał na środek rzeki, by złowić trochę ryb.
Every day (he) rowed out to (the) middle (of the) river to catch some fish

Pewnego dnia zobaczył piękną dziewczynę, która kąpała
(On a) certain day (he) saw (a) beautiful girl who bathed

się w pobliżu jednej z wysp na rzece.
herself in (the) vicinity (of) one of (the) islands in (the) river

Od razu się w niej zakochał.
From time himself in her (he) fell in love
(that) (od razu; immediately)

7 Wars I Sawa

Od tamtego dnia rybak i piękna dziewczyna, której na
From that day (the) fisherman and (the) beautiful girl which by

imię było Sawa, spotykali się codziennie.
name was Sawa met eachother every day

Było jasne, że i dziewczyna kochała młodzieńca.
(It) was clear that also (the) girl loved (the) young man

Gdy Wars zasugerował, by się pobrali, Sawa zaczęła
When Wars suggested would eachother (they) took Sawa began
(married)

plakać i powiedziała mu, że jest syrenką i że nigdy
to cry and said him that (she) is (a) mermaid and that ever

nie może wyjść za śmiertelnika.
not might go out for (a) mortal
(marry)

Obiecała jednak, że przyniesie mu prezent, gdy spotkają
(She) promised however that (she) would bring him (a) present when (they) would meet

się ponownie.
eachotheragain

8 Wars I Sawa

Następnego dnia, gdy Wars wiosłował w kierunku ich
(The) next day when Wars rowed in direction their
(of their)

miejsca spotkań na rzece, Sawa już na niego czekała.
place (of) meetings on (the) river Sawa already for him waited

W prawej dłoni trzymała miecz, a w lewej tarczę.
In (the) right hand (she) held (a) sword and in (the) left (a) shield

Powiedziała, że gdy rybak użyje ich w walce, będzie
(She) said that when (the) fisherman would use them in battle (he) would be

niepokonany.
invincible

Co więcej, przepowiedziała, że zostanie on wspaniałym
It is more (she) predicted that would become he (a) splendid

bohaterem i założycielem kwitnącego miasta.
hero and founder (of a) flourishing city

9 Wars I Sawa

Zanim Wars zdążył pożegnać się z ukochaną dziewczyną,
Before Wars managed to take leave himself with (the) loved girl
(say goodbye)

syrena zniknęła.
mermaid (she) disappeared

Wars był bardzo smutny i nigdy nie zapomniał swojej
Wars was very sad and never not forgot his

pierwszej miłości.
first love

Wszystko, o czym syrenka mu powiedziała, sprawdziło się.
Everything about what (the) little mermaid him told turned out to be true itself

Wars został sławnym bohaterem i w nagrodę za swoje
Wars became glorious hero and in reward for his

zasługi dostał ziemie nad brzegiem rzeki Wisły, gdzie
services (he) received lands above (of the) bank (of the) river Wisła where

założył dostatnie miasto.
established prosperous city
(he established a prosperous)

10 Wars I Sawa

Dla upamiętnienia ich wielkiej miłości nazwał je Warszawą.
For commemoration (of) their large love (he) called it Warsaw